

## RINGKASAN

Laporan praktik kerja ini berjudul “Penerjemahan Papan Petunjuk Dan Informasi Objek Wisata Guci Ke Dalam Bahasa Mandarin Di Dinas Kepemudaan, Olahraga dan Pariwisata Kabupaten Tegal”. Kegiatan praktik kerja dilakukan di Dinas Kepemudaan, Olahraga dan Pariwisata Kabupaten Tegal pada tanggal 20 September 2021-20 Maret 2022. Tujuan praktik kerja ini adalah menghasilkan terjemahan papan petunjuk dan informasi dari bahasa Indonesia ke bahasa Mandarin. Penulis melakukan penerjemahan ini dilatarbelakangi oleh terbatasnya papan petunjuk dan informasi bagi wisatawan penutur bahasa Mandarin. Metode pengumpulan data yang digunakan oleh penulis adalah metode observasi non partisipan, wawancara, studi kepustakaan, dan jelajah internet. Dalam proses penerjemahan penulis menggunakan metode penerjemahan komunikatif. Penerjemahan dengan menggunakan metode penerjemahan komunikatif menekankan penyampaian pesan dan hasil terjemahan yang disesuaikan dengan tata bahasa sasaran sehingga pembaca dapat mudah memahami hasil terjemahan. Hasil dari kegiatan praktik kerja ini adalah desain akhir papan petunjuk dan informasi mengenai petunjuk dan sejarah singkat objek wisata Guci, pancuran 13 guci, pancuran 5 guci, dan pemandian air panas tertutup dalam bahasa Mandarin. Desain akhir papan petunjuk dan informasi telah diterima oleh kantor Unit Pelaksanaan Teknis Daerah (UPTD) Guci.

Kata Kunci: Penerjemahan, Metode Penerjemahan Komunikatif, Papan Petunjuk dan Informasi, Objek wisata.

## ZHAIYAO 摘要

这份实习报告的题目是“Penerjemahan Papan Petunjuk Dan Informasi Objek Wisata Guci Ke Dalam Bahasa Mandarin Di Dinas Kepemudaan, Olahraga Dan Pariwisata Kabupaten Tegal”。实习活动将于2021年9月20日至2022年3月20日在Tegal县进行的。本实习活动的目的是翻译印尼语标志和信息板成中文。作者进行这个翻译是因为旅游景点还没有对说中文的游客提供标志和信息板。作者在数据收集文件中使用的方法是文献研究方法，浏览互联网方法，观察方法，访谈方法。在翻译过程中作者采用交际翻译方法。使用交际方法的翻译强调信息的传递，翻译结果与目的语法相适应，以便读者能够容易地理解翻译结果。这项实习活动的结果是最终设计了标志和信息板，说明Guci旅游景点的简要历史，Guci的13喷泉，Guci的五喷泉和封闭温泉浴缸成中文。Guci旅游景点区域技术实施单位（Unit Pelaksana Teknis Daerah/UPTD）已经接受该标志和信息板。

关键词：翻译，交际方法，标志和信息，旅游胜地。

